

凡 例

(一) 词 条

一个词条的主要部分是东乡语本词和汉语对应词。本词典共收词条（包括派生词和复合词以及少量成语和地名）11733 条。

(二) 本 词

1. 同音词分立词条，在其右上角以 1、2、3 等阿拉伯数字标示，如 anda¹，anda²，anda³。

2. 东乡语的词重音一般在末一音节，词重音在其他音节时在国际音标中标示，本词中不再标示；词形相同但词重音不同的词分立词条，有重音号的词列在后。如：shenzi [ʃənzi] “长衫”，shenzi [ˈʃənzi] “扇子”。

3. 同一词有不同发音包括土语差别的分立词条，但汉语对应词只出现在常见的或锁南坝土语的词条后，别处注明“同××××”。对意义完全相同的词有时不列出汉语对应词，注明“义同××××”。

4. 本词用《东乡语实用记音符号方案》标音，并用国际音标注明发音。

5. 音标后注明词性，词性用汉语略语注出，如名（名词）、动（动词）、形（形容词）等。

6. 同一个词在不同义项中的词性不同时，列在该词国际音标后的词性表示第 1 项或前几项的词性，后面义项的词性在义项序数后标

示，如：

a³ [a] **【名（儿）】** ①大便，脏物，令人恶心的东西 ②**【动】** 拉，屙。

7. 只在幼儿中或只对幼儿使用的词在词性后括注（儿）。

8. 与蒙古语族同源词不标词源，凡能识别的波斯语、突厥语、阿拉伯语的词以及汉语、藏语借词，用**【波】**、**【突】**、**【阿】**、**【汉】**、**【藏】**标示。由于这些借词在长期使用过程中，其语音及形态结构与原语发音有一定变化，一律按东乡语中的发音拼写。

9. 本词典所收词条，按字母顺序排列。双字母 zh、ch、sh、gh、gv、kh、hh 分别排在 z、c、s、g、k、h 中。

（三）汉语对应词

1. 由于两种语言之间的差异较大，本词典择用的汉语译词有相当部分是部分对应词，有些则是解释性词语。

2. 一个词有不同意义时以不同的对应词分别列出，前面标以**①**、**②**、**③**等数码。大体相同的若干对应词，列在同一条内。

3. 对部分难以理解和区分的词配以词组或句子作为例证，并在括号内用汉语释义。

（四）派生词与复合词

1. 派生词由于有一定的发音变化，故分立词条。

2. 复合词中由波斯语、突厥语、阿拉伯语的词、汉语借词与东乡语或东乡语后缀合成的词，以**【波-】**、**【突-】**、**【阿-】**、**【汉-】**标出。

(五) 若干符号的用法

1. 方括号 [] 用于国际音标。
2. 代表号 ~ 在词组或句子中代表本词。
3. 斜线号 / 用于例证之间的分隔。
4. 重音号 ' 标于国际音标重音音节的左上方。如 ['abəi] “伯父”。
5. 圆括号 () 用于：(1) 例证的汉语释义；(2) 汉语对应词中带有解释性的词句；(3) 注明“儿语”。

略 语 表

[词性略语]

【名】名词

【代】代词

【形】形容词

【副】副词

【数】数量词

【动】动词

【连】连词

【叹】叹词

【后】后置词

【拟】摹拟词

【语】语气词

[词源略语]

【阿】阿拉伯语

【阿-】阿拉伯语+东乡语或附加成分

【-阿】东乡语+阿拉伯语

【阿阿-】阿拉伯语+阿拉伯语+东乡语

【阿汉-】阿拉伯语+汉语+东乡语附加成分

【阿汉】阿拉伯语+汉语

【波】波斯语

【波-】波斯语+东乡语或附加成分

【波突】波斯语+突厥语

【波汉】波斯语+汉语

【波汉-】波斯语+汉语+东乡语附加成分

【波-突】波斯语+东乡语+突厥语

【突】突厥语

【突-】突厥语+东乡语或附加成分

【汉-】汉语

【汉-】汉语+东乡语或附加成分

【-汉】东乡语+汉语

【-汉-】东乡语+汉语+东乡语附加成分

【汉突】汉语+突厥语

【汉突-】汉语+突厥语+东乡语附加成分

【汉汉-】汉语+汉语+东乡语附加成分

【藏】藏语